

Psalm 103



15 maart 2015
Urk

- 1 Van David. Loof de HERE, **mijn ziel**, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.
- 6 De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.
- 7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.
- 8 Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;
- 9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;
- 10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;
- 11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.
- 12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;
- 13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.
- 14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.
- 15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;
- 16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.
- 17 Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,
- 18 over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.
- 19 De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.
- 20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.
- 21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.
- 22 Looft de HERE, **al zijn werken**, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

1. oproep om JAHWEH te loven individueel & universeel

- 1 Van David. Loof de HERE, mijn ziel, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.
- 6 **De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.**
- 7 **Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.**
- 8 Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;
- 9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;
- 10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;
- 11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.
- 12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;
- 13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.
- 14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.
- 15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;
- 16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.
- 17 Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,
- 18 over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.
- 19 **De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.**
- 20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.
- 21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.
- 22 Looft de HERE, al zijn werken, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

2. het Koninkrijk van JAHWEH

- 1 Van David. Loof de HERE, mijn ziel, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.
- 6 De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.
- 7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.
- 8 **Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;**
- 9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;
- 10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;
- 11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.
- 12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;
- 13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.
- 14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.
- 15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;
- 16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.
- 17 **Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,**
- 18 **over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.**
- 19 De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.
- 20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.
- 21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.
- 22 Looft de HERE, al zijn werken, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

3. de goedertierenheid van JAHWEH

- 1 Van David. Loof de HERE, mijn ziel, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.
- 6 De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.
- 7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.
- 8 Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;
- 9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;
- 10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;
- 11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.
- 12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;
- 13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.
- 14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.
- 15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;
- 16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.
- 17 Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,
- 18 over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.
- 19 De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.
- 20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.
- 21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.
- 22 Looft de HERE, al zijn werken, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

4. de voorbijgaande toorn van God & de voorbijgaande dagen van de sterveling

- 1 Van David. Loof de HERE, mijn ziel, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.
- 6 De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.
- 7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.
- 8 Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;
- 9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;
- 10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;
- 11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.
- 12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;
- 13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.
- 14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.
- 15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;
- 16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.
- 17 Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,
- 18 over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.
- 19 De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.
- 20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.
- 21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.
- 22 Looft de HERE, al zijn werken, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

5. de eindeloosheid van Gods ontferming (als Vader)

Psalm 103

¹ Van David.

Loof de HERE, mijn ziel,
en al wat in mij is,
zijn heilige naam;

| lett. aan-David

| = aan toebehorend > van David

| = aan David opgedragen > voor David

| Conc.version: *Davidisch*

לְדָוִד

to·David

van-David

Psalm 103

¹ Van David.

Loof de **HERE**, mijn ziel,
en al wat in mij is,
zijn heilige naam;

[lett. zegen > Hebr. BARAK = knie(len)]

אַתְּ-יְהוָה	נַפְשִׁי	בְּרַכִּי
Yahweh	» soul-of-me	^m bles-you !
de-HERE	- mijn-ziel	loof

Psalm 103

¹ Van David.

Loof de HERE, mijn ziel,
en al wat in mij is,
zijn heilige naam;

= 'mijn ik'...

> de mens *is* een ziel; Gen.2:7

Ps.63:2

"mijn ziel dorst naar U,
mijn vlees smacht naar U"

אֶת-יְהוָה

Yahweh

de-HERE

נַפְשִׁי

» soul-of-me

- mijn-ziel

בְּרַכִּי

^mbles-you !

loof

Psalm 103

¹ Van David.

Loof de HERE, mijn ziel,
en al wat in mij is,
zijn heilige naam;

וְכֹל - קְרָבִי - אֶת - שֵׁם - קְדֹשׁוֹ :

holiness-of-him	name-of	»	within-of-me	and-all-of
zijn-heilige	naam	-	wat-is-in-mij	en-al

Psalm 103

² loof de HERE, mijn ziel,
en vergeet niet een van zijn weldaden;

vergl. Ps.106:21

Zij vergaten God, hun Verlosser,
die grote dingen in Egypte gedaan had...

בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה

Yahweh » soul-of-me ^mbless-you!
de-HERE - mijn-ziel loof

וְאַל תִּשְׁכַּחַי - כָּל - נְמוּלָיו :

requitals-of-him all-of you-are-forgetting and-must-not-be
van-zijn-weldaden een vergeet en-niet

Psalm 103

³ die al uw ongerechtigheden vergeeft,
die al uw krankheden geneest,

enkelv. > St.Vert. '**ongerechtigheid**'

Heb. > avon

> avah > lett. krom, scheef, gebogen

לְכֹל - עֲוֹנוֹתַי

הַסֹּלֵחַ

depravity-of-you to-all-of the-one-pardoning

uw-ongerechtigheden

al

die-vergeeft

Psalm 103

³ die al uw ongerechtigheden vergeeft,
die al uw krankheden geneest,

hoe en wanneer?
zie volgend vers >

הַרְפֵּא לְכֹל - תַּחֲלִיאֶיכִי :

ailments-of-you to-all-of the-one-healing
uw-krankheden al die-geneest

Psalm 103

⁴ die uw leven verlost van de groeve,
die u kroont met goedertierenheid
en barmhartigheid,

[lett. *vrijkoopt van verderf*
[verderf, nl. van het graf >]

חַיֵּיכִי

lives-of-you

uw-leven

מִשְׁחַת

from-ruin

van-de-groeve

הַנוֹאֵל

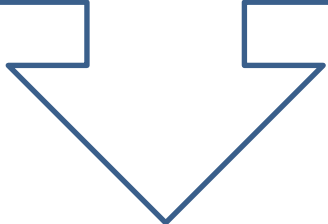
the-one-redeeming

die-verlost

Psalm 16

⁹ Daarom verheugt zich mijn hart
en juicht mijn ziel,
zelfs mijn vlees zal in veiligheid wonen;

¹⁰ want Gij geeft mijn ziel
niet prijs aan het dodenrijk,
noch laat Gij uw gunstgenoot
de **groeve** (*lett. verderf*) zien.



= opstanding!
Hand.2:25-31

Psalm 103

⁴ die uw leven verlost van de groeve,
die u kroont met goedertierenheid
en barmhartigheid,

= verlost uit het graf
> opstanding!

חַיֵּיכִי

lives-of-you

uw-leven

מִשְׁחַת

from-ruin

van-de-groeve

הַנוֹאֵל

the-one-redeeming

die-verlost

Psalm 103

4 die uw leven verlost van de groeve,
die u kroont met goedertierenheid
en barmhartigheid,

vergl. Ps.8:6

"met heerlijkheid en luister **gekroond**"

gekroond na lijden en vernedering

: וְרַחֲמִים

and-compassions

en-barmhartigheid

חֶסֶד

kindness

met-goedertierenheid

הַמְעִטְרְכִי

the-one-^mcrowning-of-you

die-kroont-u

Psalm 103

⁵ die uw ziel verzadigt met het goede,
zodat uw jeugd zich vernieuwt
als die van een arend.

lett. sieraad

= uw jeugd > de mens op z'n mooist

die uw sieraad verzadigd ...

=

uw jeugd vernieuwd ...

עֲדִיךָ

ornament-of-you

uw-ziel

בְּטוֹב

in^{the}.good

met-het-goede

הַמְשַׁבֵּיעַ

the-one^c-satisfying

die-verzadigt

Psalm 103

⁵ die uw ziel verzadigt met het goede,
zodat uw jeugd zich vernieuwt
als die van een arend.

Hebr. neshar

= arend/gier

- Job 39:30-33: aaseter
- Micha 1:16: kale kop

: נְעוּרַיִכִי

youths-of-you

uw-jeugd

כַּנְּשָׁר

as^{the}-vulture

als-die-van-een-arend

תִּתְחַדֵּשׁ

she-shall-be^s-renewed

zodat-zich-vernieuwt

Psalm 103

⁵ die uw ziel verzadigt met het goede,
zodat uw jeugd **zich vernieuwt**
als die van een arend.

???

- de continue vernieuwing van het verendek?
- De arend die zijn snavel aan de rots slijpt?
- De ouderdom van de vale gier (> honderd jaar)?

: נְעוּרַיִכִי

youths-of-you

uw-jeugd

כַּנְּשֹׁר

as^{the}-vulture

als-die-van-een-arend

תִּתְחַדֵּשׁ

she-shall-be^s-renewed

zodat-zich-vernieuwt

Jesaja 40

³⁰ **Jongelingen** worden **moede en mat**,
zelfs **jonge mannen struikelen**,

³¹ maar wie de HERE verwachten,
putten **nieuwe kracht**;
zij varen op met vleugelen
als arenden (*neshar*);
zij lopen, maar worden niet moede;
zij wandelen, maar worden niet mat.



Psalm 103

⁵ die uw ziel verzadigt met het goede,
zodat uw jeugd **zich vernieuwt**
als die van een arend.

= de jeugd vernieuwt zich als een arend...
die opstijgt tot grote hoogten

: נְעוּרַיִכִי

youths-of-you

uw-jeugd

כַּנְּשֹׁר

as^{the}-vulture

als-die-van-een-arend

תִּתְחַדֵּשׁ

she-shall-be^s-renewed

zodat-zich-vernieuwt



PHOENIX

sinds duizenden jaren een
embleem van herrijzenis

Psalm 103

⁶ De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.

wanneer?
in het Koninkrijk (:19)

יְהוָה	צְדָקוֹת	עֲשֵׂה
Yahweh	righteousnesses	one-doing-of
de-HERE	gerechtigheid	doet

:	לְכָל	וּמִשְׁפָּטִים
	- עֲשׂוּקִים	
	ones-being-extorted	for-all-of and-judgments
	verdrukten	aan-alle en-recht

- 1 Van David. Loof de HERE, mijn ziel, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.

6 De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.

7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.

8 Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;

9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;

10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;

11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.

12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;

13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.

14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.

15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;

16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.

17 Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,

18 over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.

19 De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.

20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.

21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.

22 Looft de HERE, al zijn werken, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

het Koninkrijk van JAHWEH
over Israël & universeel

Psalm 103

7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend,
de kinderen Israels zijn daden.

Ex.33:13

Nu dan, indien ik
genade in uw ogen gevonden heb,
maak mij toch uw wegen bekend,
zodat ik U ken... >

לְמוֹשֶׁה

to-Moses

Mozes

דְּרָכָיו

ways-of-him

zijn-wegen

יֹדִיעַ

he-is-^cmaking-known

Hij-maakte-bekend

Exodus 34

⁶ De HERE ging aan hem voorbij en riep:
HERE, HERE, God,
barmhartig en genadig, lankmoedig,
groot van goedertierenheid en trouw,



Psalm 103

7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend,
de kinderen Israels zijn daden.

לְמֹשֶׁה	דְּרָכָיו	יֹדִיעַ
to·Moses	ways-of·him	he-is- ^c making-known
Mozes	zijn-wegen	Hij-maakte-bekend

:	עֲלֵילוֹתָיו	יִשְׂרָאֵל	לְבָנָיו
	activities-of·him	Israel	to·sons-of
	zijn-daden	Israëls	de-kinderen

Psalm 103

⁸ Barmhartig en genadig is de HERE,
lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;

zoals God aan Mozes werd bekend gemaakt;
Ex.34:6

יְהוָה וְחַנּוּן רַחוּם

Yahweh and-gracious compassionate
de-HERE en-genadig is-barmhartig

אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב חַסְדֵּךָ

slow-of angers en-rijk -moedig lank-
aan-goedertierenheid

Psalm 103

⁹ niet altoos blijft Hij twisten,
niet eeuwig zal Hij toornen;

[CV: permanent]

לֹא - לְנֶצַח יִרִיב

he-shall-contend to-permanence not
Hij-blijft-twisten altoos niet

וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר :

he-shall-hold-resentment foreon and-not
Hij-zal-toornen eeuwig niet

Psalm 103

⁹ niet altoos blijft Hij twisten,
niet eeuwig zal Hij toornen;

Psalm 30:6

want een ogenblik duurt zijn toorn,
een leven lang zijn welbehagen

לֹא - לְנֶצַח יִרִיב

he-shall-contend to-permanence not
Hij-blijft-twisten altoos niet

וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר :

he-shall-hold-resentment foreon and-not
Hij-zal-toornen eeuwig niet

Psalm 103

¹⁰ Hij doet ons niet naar onze zonden
en vergeldt ons niet
naar onze ongerechtigheden;

לָנוּ	עָשָׂה	כַּחַטָּאֵינוּ	לֹא
to·us	he·did	as·sins·of·us	not
ons	Hij·doet	naar·onze·zonden	niet

עָלֵינוּ :	בְּמַל	כַּעֲוֹנוֹתֵינוּ	וְלֹא
on·us	he·requited	as·depravities·of·us	and·not
ons	vergeldt	naar·onze·ongerechtigheden	en·niet

Psalm 103

¹¹ maar zo hoog de hemel is
boven de aarde,
zo machtig is zijn goedertierenheid
over wie Hem vrezen.

voorbijgaand is Gods toorn (:9)
maar eindeloos is zijn goedertierenheid

כִּי	כְּגֹבַהּ	שָׁמַיִם	עַל	- הָאָרֶץ
that	as-to-be-lofty-of	heavens	over	the-earth
maar	zo-hoog-is	de-hemel	boven	de-aarde

Psalm 103

11 maar zo hoog de hemel is
boven de aarde,
zo machtig is zijn goedertierenheid
over wie Hem vrezen.

*"... wat zijn liefde wil bewerken
ontzegt Hem zijn vermogen niet"*

כִּי כִגְבוֹהַ שְׁמַיִם עַל - הָאָרֶץ
the-earth over heavens as-to-be-lofty-of that
de-aarde boven de-hemel zo-hoog-is maar

נָגַבַר חֲסֵדוֹ עַל - יִרְאַיוֹ
fearing-ones-of-him over kindness-of-him he-is-masterful
wie-vrezen-Hem over zijn-goedertierenheid zo-machtig-is

Psalm 103

11 maar zo hoog de hemel is
boven de aarde,
zo machtig is zijn goedertierenheid
over wie Hem vrezen.

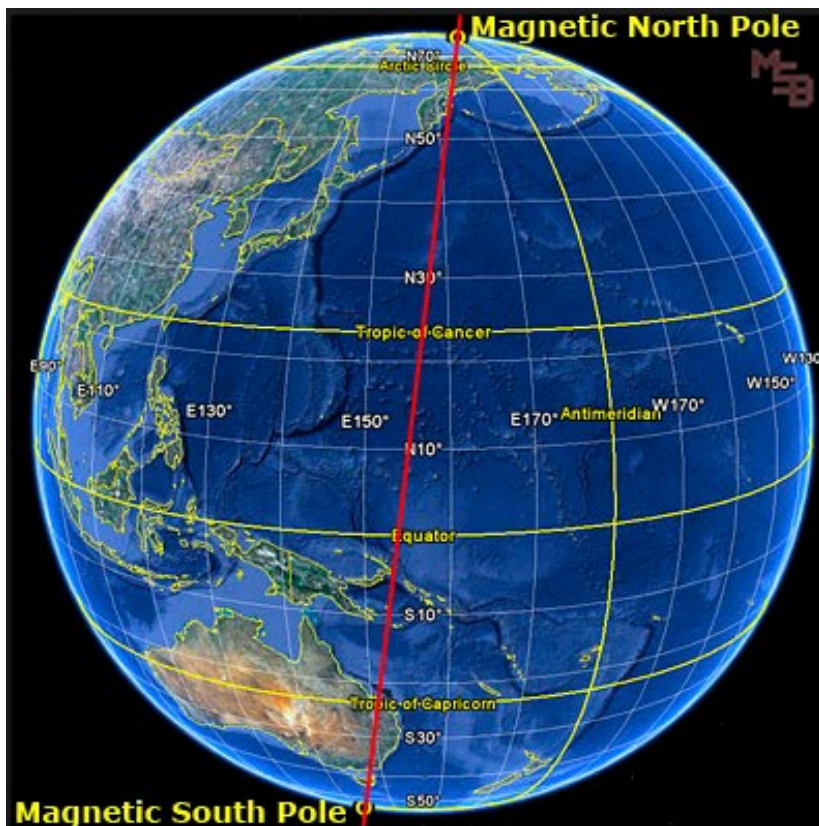
[zegen > knielen
= slechts wie de knie buigt, wordt gezegend]

כִּי	כְּגֹבַהּ	שָׁמַיִם	עַל	-	הָאָרֶץ
that	as-to-be-lofty-of	heavens	over		the-earth
maar	zo-hoog-is	de-hemel	boven		de-aarde

נָגֵבַר	חַסְדּוֹ	עַל	-	יִרְאַיוֹ	:
he-is-masterful	kindness-of-him	over		fearing-ones-of-him	
zo-machtig-is	zijn-goedertierenheid	over		wie-vrezen-Hem	

Psalm 103

12 Zover het oosten is van het westen,
zover doet Hij onze overtredingen van ons;



afstand noord-zuid is meetbaar
... oost-west niet.

מִמְּעַרְב

from-west

van-het-westen

מִזְרָח

east

het-oosten

כְּרַחֵק

as-to-be-far-of

zover-is

Psalm 103

¹² Zover het oosten is van het westen,
zover doet Hij onze overtredingen van ons;

vers 10: vergeving

Hij doet ons niet naar onze zonden
en vergeldt ons niet
naar onze ongerechtigheden...

vers 12:

HIJ maakt dat we niet meer overtreden!

הַרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת - פְּשָׁעֵינוּ

transgressions-of-us » from-us he-^cremoves-far

onze-overtredingen - van-ons zover-Hij-doet

Psalm 103

¹³ gelijk zich een vader ontfermt
over zijn kinderen,
ontfermt Zich de HERE
over wie Hem vrezen.

[het hart van de psalm!]

	עַל - בְּנִים	אָב	כְּרַחֵם	
	sons	on	father as-to ^m have-compassion-of	
	kinderen	over	een-vader	gelijk-zich-ontfermt
:	יִרְאַיוּ - עַל	יְהוָה	רַחֵם	
	fearing-ones-of-him	on	Yahweh	he ^m has-compassion
	wie-vrezen-Hem	over	de-HERE	ontfermt-Zich

- 1 Van David. Loof de HERE, mijn ziel, en al wat in mij is, zijn heilige naam;
- 2 loof de HERE, mijn ziel, en vergeet niet een van zijn weldaden;
- 3 die al uw ongerechtigheden vergeeft, die al uw krankheden geneest,
- 4 die uw leven verlost van de groeve, die u kroont met goedertierenheid en barmhartigheid,
- 5 die uw ziel verzadigt met het goede, zodat uw jeugd zich vernieuwt als die van een arend.
- 6 De HERE doet gerechtigheid en recht aan alle verdrukten.
- 7 Hij maakte Mozes zijn wegen bekend, de kinderen Israels zijn daden.
- 8 Barmhartig en genadig is de HERE, lankmoedig en rijk aan goedertierenheid;
- 9 niet altoos blijft Hij twisten, niet eeuwig zal Hij toornen;
- 10 Hij doet ons niet naar onze zonden en vergeldt ons niet naar onze ongerechtigheden;
- 11 maar zo hoog de hemel is boven de aarde, zo machtig is zijn goedertierenheid over wie Hem vrezen.
- 12 Zover het oosten is van het westen, zover doet Hij onze overtredingen van ons;
- 13 gelijk zich een vader ontfermt over zijn kinderen, ontfermt Zich de HERE over wie Hem vrezen.
- 14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn, gedachtig, dat wij stof zijn.
- 15 De sterveling; zijn dagen zijn als het gras, als een bloem des velds, zo bloeit hij;
- 16 wanneer de wind daarover is gegaan, is zij niet meer, en haar plaats kent haar niet meer.
- 17 Maar de goedertierenheid des HEREN is van eeuwigheid tot eeuwigheid over wie Hem vrezen, en zijn gerechtigheid over kindskinderen,
- 18 over hen die zijn verbond onderhouden, en aan zijn bevelen denken om die te doen.
- 19 De HERE heeft zijn troon in de hemel gevestigd, zijn koningschap heerst over alles.
- 20 Looft de HERE, gij zijn engelen, gij krachtige helden die zijn woord volvoert, luisterend naar de klank van zijn woord.
- 21 Looft de HERE, al zijn heerscharen, gij zijn dienaren, die zijn wil volbrengt.
- 22 Looft de HERE, al zijn werken, aan alle plaatsen zijner heerschappij. Loof de HERE, mijn ziel.

5. de eindeloosheid van Gods ontferming (als Vader)

Psalm 103

14 Want Hij weet, wat maaksel wij zijn,
gedachtig, dat wij stof zijn.



כִּי - הוּא יָדַע יִצְרָנוּ

form-of-us he-knows he that

wat-maaksel-wij-zijn weet Hij want

זְכוֹר כִּי - עָפָר אֲנַחְנוּ :

we soil that one-beingⁿmindful

wij-zijn stof dat gedachtig

Psalm 103

¹⁵ De sterveling;
zijn dagen zijn als het gras,
als een bloem des velds,
zo bloeit hij;

zie ook:

Ps.90:5

Jes.40:6; 51:12

Jak.1:10,11

1Petr.1:24

יָמָיו

days-of-him

zijn-dagen

כְּחֶצִיר

as^{the}.grass

zijn-als-het-gras

אָנוּשׁ

mortal

de-sterveling

:

יִצְיִן

he-is-blossoming

hij-bloeit

כֵּן

so

zo

הַשָּׂדֶה

the-field

des-velds

כְּצִיץ

as-blossom-of

als-een-bloem

Psalm 103

¹⁶ wanneer de wind daarover is gegaan,
is zij niet meer,
en haar plaats kent haar niet meer.



כִּי רוּחַ עָבְרָה בּוֹ וְאֵינּוּ
and·there-is-no·him in·him she-passes wind that
niet-zij-is-meer daarover is-gegaan de-wind wanneer

וְלֹא יִכִּירֶנּוּ עוֹד מִקוֹמוֹ
: place^{ri}-of·him further he-shall-^crecognize·him and·not
haar-plaats meer kent-haar en-niet

Psalm 103

¹⁷ Maar de goedertierenheid des HEREN
is van eeuwigheid tot eeuwigheid
over wie Hem vrezen,
en zijn gerechtigheid over kindskinderen,

in Jer.7:7

van eeuw tot eeuw >

עוֹלָם	וְעַד	מִעוֹלָם	יְהוָה	וְחַסְדּוֹ
eon	and·unto	from·eon	Yahweh	and·kindness-of
eeuwigheid	tot	is-van-eeuwigheid	des-HEREN	maar-de-goedertierenheid

:	בְּנֵי	לְבָנָי	וְצַדִּיקְתּוֹ	עַל - יִרְאַיוֹ
	sons	for·sons-of	and·righteousness-of·him	fearing-ones-of·him
	-kinderen	over-kinds-	en-zijn-gerechtigheid	wie-vrezen-Hem
				over

Jeremia 7:7

dan wil Ik u op deze plaats,
in het land dat Ik
aan uw vaders gegeven heb,
laten wonen **van eeuw tot eeuw**.

נָתַתִּי	לְאֲבוֹתֵיכֶם	לְמִן	- עוֹלָם וְעַד	- עוֹלָם :
I-gave	to·fathers-of·you ^(P)	to·from	eon and·unto	eon
Ik-heb-gegeven	aan-uw-vaders	van	tot	eeuw

Psalm 103

¹⁸ over hen die zijn verbond onderhouden,
en aan zijn bevelen denken om die te doen.

[lett. bewaren]

בְּרִיתוֹ

covenant-of-him

zijn-verbond

לְשִׁמְרֵי

to-ones-keeping-of

over-hen-die-onderhouden

Psalm 103

18 over hen die zijn verbond onderhouden,
en aan zijn bevelen denken om die te doen.

lett. zijn bepalingen herinneren

Hebr. *piqqud* > *markeringen*

:	לְעֲשׂוֹתָם	בְּקִדְיֹו	וּלְזִכְרֵי
	to-to-do-of-them	precepts-of-him	and-to-ones-remembering-of
	om-te-doen-die	aan-zijn-bevelen	en-denken

Psalm 103

¹⁹ De HERE heeft zijn troon
in de hemel gevestigd,
zijn koningschap heerst over alles.

Psalm 110:1

Zet u aan mijn rechterhand,
totdat Ik uw vijanden gelegd heb
als een voetbank voor uw voeten.

כִּסְאוֹ

throne-of-him

zijn-troon

הֵכִין

he-^cestablished

heeft-gevestigd

בַּשָּׁמַיִם

in^{the}-heavens

in-de-hemel

יְהוָה

Yahweh

de-HERE

מְשַׁלָּה :

she-rules

heerst

בְּכֹל

in^{the}-all

over-alles

וּמַלְכוּתוֹ

and-kingdom-of-him

zijn-koningschap

Psalm 103

²⁰ Looft de HERE,
gij zijn engelen,
gij krachtige helden die zijn woord volvoert,
luisterend naar de klank van zijn woord.

מְלַאכָיו

messengers-of-him

gij-zijn-engelen

יְהוָה

Yahweh

de-HERE

בְּרַכּוּ

^mbles-you^(p) !

looft

Psalm 103

²⁰ Looft de HERE,
gij zijn engelen,
gij krachtige helden die zijn woord volvoert,
luisterend naar de klank van zijn woord.

דְּבָרוֹ	עֲשֵׂי	כַח	גְּבִירֵי
word-of-him	ones-doing-of	vigor	masterful-men-of
zijn-woord	die-volvoert	krachtige	gij-helden

:	דְּבָרוֹ	בְּקוֹל	לְשִׁמְעַ
	word-of-him	in-voice-of	to-to-listen-of
	van-zijn-woord	naar-de-klank	luisterend

Psalm 103

²¹ Looft de HERE,
al zijn heerscharen,
gij zijn dienaren,
die zijn wil volbrengt.

lett. menigten
> legerscharen
georganiseerde afdelingen in het leger

	בְּרַכּוּ	יְהוָה	כָּל - צְבָאוֹ	
	^m bless-you!	Yahweh	hosts-of-him	all-of
	looft	de-HERE	zijn-heerscharen	al
:	מִשְׁרָתִי	עֲשֵׂי	רְצוֹנוֹ	
	ones- ^m ministering-of-him	ones-doing-of	approval-of-him	
	gij-zijn-dienaren	die-volbrengt	zijn-wil	

Psalm 103

²² Looft de HERE, al zijn werken,
aan alle plaatsen zijner heerschappij.
Loof de HERE, mijn ziel.

ook profetisch - het zal gebeuren!

Ps.145 >

בְּרַכּוּ יְהוָה כָּל - מַעֲשָׂיו
deeds-of-him all-of Yahweh ^mbles-you^(P) !
zijn-werken al de-HERE looft

בְּכָל - מְקוֹמוֹת מְמִשְׁלָתוֹ
dominion-of-him places^{ri}-of in-all-of
zijner-heerschappij plaatsen aan-alle

Psalm 145

⁸ Genadig en barmhartig is de HERE,
lankmoedig en groot van goedertierenheid.

⁹ De HERE is voor allen goed,
en zijn barmhartigheid
is over al zijn werken.

¹⁰ **Al uw werken zullen U loven, HERE...**

Psalm 103

22 Looft de HERE, al zijn werken,
aan alle plaatsen zijner heerschappij.
Loof de HERE, mijn ziel.



zoals in 103:1

בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה :
Yahweh » soul-of-me mbless-you !
de-HERE - mijn-ziel loof